

Martin Svedman

Amikor iszom

(részletek)

újév másnapján
a barátaink hazamennek
egy napot még maradunk
mi ketten
a boltok nyitva vannak
sofie megy és szétnéz
koradélelőtt van
elmegey az italboltba
sofie mondta már hogy szakít velem
ha újra inni kezdek

...

dörömbölök
minden ajtón
a hotel folyosóján
sofie kijön
a pongyolában
mondja rendben van
téves riasztás

...

bevisz
a fürdőszobába
elalszom ott bent
ő segít be
az ágyba
másnap reggel
sofie vezet
mondja fent
volt egész éjjel
kitesz az
expresszbusznál

...

a költöztető kocsit elment az økerni
miniraktárba
szomorú
bekapcsolni
sofie és henrik wifi-jét
a szoba mélye letarolva
a net az egyetlen
ami még megvan

...

korlátozom az ivást
arra hogy bárba megyek
az italok kisebbek
a blackoutok rövidebbek

...

az orvos
ct-t akar csinálni
a veséről
a májról a hasnyálmirigyről
az ápolónő
azt mondja meg fogok halni
ha így folytatom

...

a bódulat nem tartós
semmi sem az
a fogason
a kórházi ágynál
lóg a kabátom
egy szakadás van rajta
a szakadás jobban
elszomorít
mint hogy meg fogok halni
ha így folytatom

Szeles Judit fordítása

Martin Svedman (1977), norvég költő és esszéista, Reykjavikban született. 2019-ben jelent meg első kötete, az Amikor iszom, melynek első kiadása kevesebb, mint két hét alatt elfogyott.